



## **Messerhäcksler PMH 2400 A1**

DE CH

### **Messerhäcksler**

Originalbetriebsanleitung

IT CH

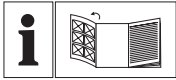
### **Biotrituratore**

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

FR CH

### **Broyeur de végétaux à lames**

Traduction des instructions d'origine



DE CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

FR CH

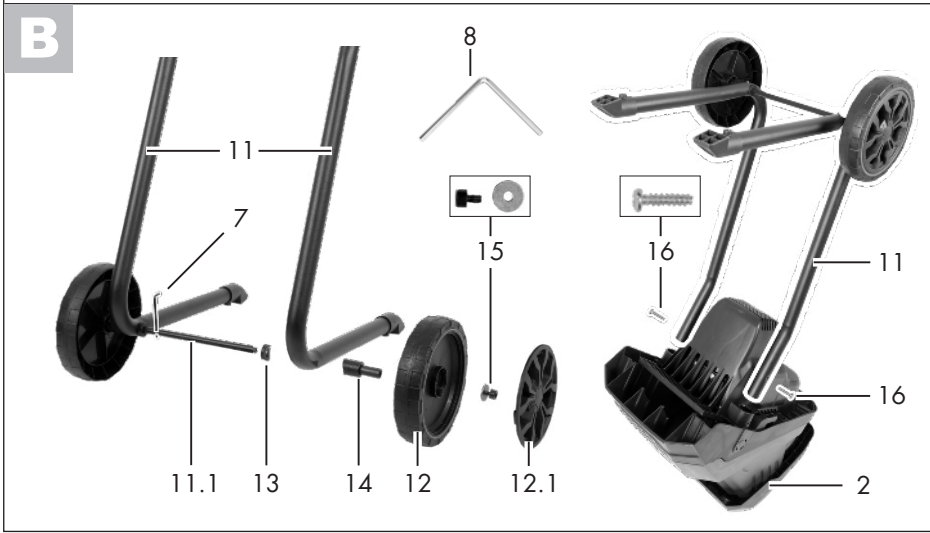
Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

IT CH

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

DE/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
FR/CH	Traduction des instructions d'origine	Page	19
IT/CH	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	34



## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>4</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung</b> .....	<b>4</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>5</b>
Lieferumfang .....	5
Übersicht .....	5
Funktionsbeschreibung .....	5
<b>Technische Daten</b> .....	<b>6</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>6</b>
Bildzeichen in der Betriebsanleitung ...	6
Bildzeichen auf der Maschine.....	7
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	7
Restrisiken .....	11
<b>Montage</b> .....	<b>12</b>
Räder und Fahrgestell montieren .....	12
Fangsackbefestigungen anbringen ...	12
<b>Bedienung</b> .....	<b>12</b>
Inbetriebnahme.....	12
Ein- und Ausschalten.....	12
Fangsack leeren.....	13
Überlastungsschutz.....	13
Wiederanlaufsperrre .....	13
<b>Arbeitshinweise</b> .....	<b>13</b>
Allgemeine Arbeitshinweise.....	13
Blockierungen lösen .....	13
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	<b>14</b>
Allgemeine Reinigungs- und	
Wartungsarbeiten .....	14
Messer wenden oder wechseln .....	14
Lagerung .....	15
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>15</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>16</b>
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>16</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>17</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>18</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>18</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>18</b>
<b>Original-</b>	
<b>EG-Konformitätserklärung</b> .....	<b>50</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>53</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät Restmengen von Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist zum Zerkleinern von faserigen oder Holzigen Gartenabfällen wie z. B. Hecken- und Baumschnitt, Ästen, Rinde oder Tannenzapfen bestimmt. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden an der Maschine führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

**Der Messerhäcksler darf nicht mit Steinen, Glas, Metall, Knochen, Kunststoffen oder Stoffabfällen befüllt werden.**

Diese Maschine ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden an der Maschine führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Die Benutzung der Maschine im Regen oder in feuchter Umgebung ist verboten. Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

**Allgemeine Beschreibung**



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf den Ausklappseiten.

**Lieferumfang**

Nehmen Sie die Maschine vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Messerhäcksler
- Fahrgestell (3 Teile)
- 2 Räder mit Radabdeckungen + Montagematerial
- Fangsackbefestigung
- Innensechskantschlüssel
- Winkel-Kreuzschlitzschraubendreher
- Fangsack
- Nachschieber
- Betriebsanleitung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

**Übersicht**

- A** 1 Nachschieber
- 2 Einfülltrichter
- 3 Fangsack
- 4 Kabelzugentlastung
- 5 Netzleitung
- 6 Fangsackbefestigung
- 7 Winkel-Kreuzschlitzschraubendreher
- 8 Innensechskantschlüssel
- 9 Gehäuseverriegelung
- 10 Ein-/Ausschalter
- 11 Fahrgestell
- 11.1 Achse
- 12 Rad
- 12.1 Radabdeckung
- B** 13 Unterlegscheibe, gebogen
- 14 Hülse
- 15 Schraube und Beilegscheibe
- 16 Kreuzschlitzschraube
- D** 17 Messer
- 18 Messerplatte
- 19 Zugangsbohrung
- 20 Schraube

**Funktionsbeschreibung**

Der Messerhäcksler besitzt einen leistungsstarken Elektromotor mit Überlastungsschutz. Als Schneidsystem wird ein Messersystem eingesetzt. Das robuste Fahrgestell sorgt für Standsicherheit und gute Beweglichkeit der Maschine.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

### Messerhäcksler ..... PMH 2400 A1

Nennaufnahmeleistung ....	2400 W (P40)*
Netzspannung .....	220-240 V~; 50 Hz
Schutzklasse .....	□ II (Doppelisolierung)
Schutzart.....	IPX4☒ **
Leerlaufdrehzahl (n <sub>0</sub> ).....	3900 min <sup>-1</sup>
Aststärke .....	max. 45 mm***
Inhalt des Fangsacks.....	ca. 45 l
Gewicht.....	ca. 8,56 kg
Schalldruckpegel (L <sub>pA</sub> ) .....	92,5 dB(A), K <sub>pA</sub> = 3 dB(A)
Schalleistungspegel (L <sub>WA</sub> ) gemessen.....	103,1 dB(A); K <sub>WA</sub> = 2,35 dB(A)
garantiert.....	106 dB(A)

Die Schallwerte wurden nach Geräuschmessverfahren EN ISO 3744:2010 ermittelt.

- \* *Dauerlaufbetrieb mit Aussetzbelastung (40 Sek. Belastung - 60 Sek. Leerlauf)*
- \*\* *Der Stecker ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.*
- \*\*\* *Die max. häckselbare Aststärke ist abhängig von der Holzart und der Beschaffenheit des Häckselgutes. Bei Hartholz (z. B. Eichen-/Buchenäste) ist die max. häckselbare Aststärke geringer als bei Weichholz (z. B. Kiefern-/Fichtenholz). Bei trockenem oder knorrigem Holz kann sich die Häckselstärke ebenfalls reduzieren.*

Lärmwerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

## Sicherheitshinweise

Diese Maschine kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit der Maschine arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Betriebsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut. Fragen Sie bei Unsicherheiten einen Fachmann um Rat. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

### Bildzeichen in der Betriebsanleitung



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden durch elektrischen Schlag**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Netzstecker ziehen



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit der Maschine

## Bildzeichen auf der Maschine



Achtung!



Lesen Sie die Betriebsanleitung!



Augen- und Gehörschutz tragen



Schutzhandschuhe tragen



Maschine nicht dem Regen aussetzen



**WARNUNG!** Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen vornehmen, die Maschine reinigen oder wenn das Kabel beschädigt ist.



**GEFAHR** - Rotierende Schneidmesser. Halten Sie Hände und Füße außerhalb der Öffnungen, während die Maschine läuft.



Schutzklasse II (Doppelisolierung)



Nicht als Tritt verwenden!



Achtung! Gefahr durch weg-schleudernde Teile! Abstand zum Einfülltrichter und Auswurfzone halten. Andere Personen fernhalten



Vor dem Berühren irgendwelcher Maschinenteile abwarten, bis diese vollständig zum Stillstand gekommen sind.



Garantierter Schalleistungspegel



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll



Der Stecker ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.

## Allgemeine Sicherheitshinweise



**WICHTIG VOR GEBRAUCH AUFMERKSAM LESEN. FÜR IHRE UNTERLAGEN AUFBEWAHREN.**



**Bei Auftreten eines Unfalles oder einer Störung während des Betriebs ist die Maschine sofort auszuschalten. Versorgen Sie Verletzungen sachgemäß oder suchen Sie einen Arzt auf.** Lesen Sie zur Beseitigung von Störungen das Kapitel „Fehlersuche“ oder kontaktieren Sie unser Service-Center.

## Schulung

- Lesen Sie die Anweisungen aufmerksam. Machen Sie sich mit den Stellteilen und der sachgemäßen Verwendung der Maschine vertraut.
- Kindern, Personen mit eingeschränktem körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder unzureichender Erfahrung und Wissen oder Per-

sonen, welche mit den Anweisungen nicht vertraut sind, darf die Verwendung der Maschine nie gestattet werden. Lokale Vorschriften können das Alter des Benutzers einschränken.

- Setzen Sie die Maschine niemals ein, während Personen, insbesondere Kinder, oder Haustiere in der Nähe sind.
- Denken Sie daran, dass der Benutzer für Unfälle oder Gefährdungen gegenüber anderer Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

## Vorbereitung

- Tragen Sie Ohrenschutz und eine Schutzbrille. Tragen Sie diese während der gesamten Betriebsdauer der Maschine. Es besteht die Gefahr von Gehörschäden und Augenverletzungen.
- Tragen Sie beim Betreiben der Maschine immer festes Schuhwerk und lange Hosen. Betreiben Sie die Maschine nicht barfuß oder wenn Sie offene Sandalen tragen. Vermeiden Sie das Tragen von Kleidung, die lose herabhängt oder solche mit hängenden Schnüren oder Krawatten. Diese könnten sich im Einfülltrichter verfangen und zu schweren Verletzungen führen.
- Benutzen Sie die Maschine nur im Freien (d. h. nicht an einer Wand oder einem anderen starren Gegenstand) und auf einer festen, ebenen Fläche.
- Benutzen Sie die Maschine nicht auf einer gepflasterten, mit Kies bestreuten Fläche auf der ausge-

worfenes Material Verletzungen verursachen könnte.

- Überprüfen Sie immer vor Inbetriebnahme der Maschine visuell, dass die Schneidwerkzeuge, die Schrauben der Schneidwerkzeuge und sonstige Befestigungsmittel sicher sind, das Gehäuse unbeschädigt und dass die Schutzeinrichtungen und Schutzschilder an ihrem Platz sind. Beschädigte oder verschlissene Teile sind als Satz auszutauschen, um die Balance beizubehalten. Beschädigte oder unleserliche Aufkleber sind zu ersetzen.
- Überprüfen Sie immer vor Inbetriebnahme der Maschine visuell die Anschluss- und Verlängerungsleitung auf Zeichen von Beschädigung oder Alterung. Falls die Anschlussleitung im Gebrauch beschädigt wird, trennen Sie sie sofort von der Stromversorgung. **BERÜHREN SIE DIE ANSCHLUSSLEITUNG NICHT, BEVOR SIE VON DER STROMVERSORGUNG GETRENNT IST.** Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn die Anschlussleitung verwickelt, beschädigt oder verschlissen ist.

## Betrieb

- Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, dass der Einfülltrichter leer ist.
- Halten Sie mit Kopf und Körper Abstand zur Einwurfoffnung.
- Lassen Sie nicht zu, dass sich Hände, andere Körperteile oder Kleidung im Einfülltrichter, im Auswurfkanal oder in der Nähe bewegter Teile befinden.



- Achten Sie darauf, nicht das Gleichgewicht zu verlieren und sicher zu stehen. Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Strecken Sie sich nicht vor. Stehen Sie beim Einwerfen von Material niemals auf einer höheren Ebene als der Ebene der Grundfläche der Maschine.
- Halten Sie sich beim Betrieb der Maschine immer außerhalb der Auswurfzone.
- Benutzen Sie die Maschine nicht bei Regen und bei schlechter Witterung und besonders bei Blitzgefahr, um das Risiko von Blitzeinschlägen zu vermeiden. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Arbeiten Sie mit der Maschine nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit.
- Achten Sie beim Einwurf von Material besonders darauf, dass darin kein Metall, Steine, Flaschen, Dosen oder andere Fremdkörper enthalten sind.
- Sollten in das Schneidwerkzeug Fremdkörper gelangen oder sollte die Maschine ungewöhnliche Geräusche erzeugen oder ungewöhnlich vibrieren, schalten Sie die Stromzufuhr sofort ab und lassen Sie die Maschine auslaufen. Trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung und führen Sie die folgenden Schritte aus, bevor Sie die Maschine wieder einschalten und betreiben:
  - Überprüfen Sie die Maschine auf Schäden;
  - ersetzen oder reparieren Sie alle beschädigten Teile;
  - überprüfen Sie, ob irgendwelche Teile lose sitzen, und ziehen Sie diese gegebenenfalls an.
- Achten Sie darauf, dass sich kein verarbeitetes Material im Auswurfbereich ansammelt; dies könnte den richtigen Auswurf verhindern und zu Rückschlag des Materials durch die Einwurfoffnung führen.
- Falls die Maschine verstopft, schalten Sie die Stromzufuhr ab und trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Reinigung beginnen. Achten Sie darauf, dass der Motor frei von Abfällen und sonstigen Ansammlungen ist, um den Motor vor Schaden oder möglichem Feuer zu bewahren.
- Betreiben Sie die Maschine nicht mit beschädigten oder fehlerhaften Schutzeinrichtungen oder Schutzschilden oder wenn sich die Sicherheitseinrichtungen, wie z. B. der Fangsack, nicht an ihrem Platz befinden.
- Betreiben Sie die Maschine nicht mit beschädigtem oder abgenutztem Kabel. Schließen Sie kein beschädigtes Kabel an die Stromversorgung an.
- Halten Sie das Verlängerungskabel von beweglichen, gefährlichen Teilen fern, um Beschädigungen am Kabel zu vermeiden, welche zum Berühren aktiver Teile führen können.

- Halten Sie die Lüftungsöffnungen frei von Abfall und anderen Ansammlungen, um den Motor vor Schäden oder Brand zu schützen.
- Transportieren Sie die Maschine nicht bei laufendem Motor.
- Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker. Stellen Sie sicher, dass alle sich bewegenden Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind
  - sobald Sie die Maschine verlassen;
  - bevor Sie Blockierungen beseitigen oder verstopfte Kanäle reinigen;
  - wenn die Anschluss- oder Verlängerungsleitung beschädigt oder verheddert ist;
  - bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder daran arbeiten.
- Kippen Sie die Maschine nicht bei laufendem Motor.
- Überlasten Sie Ihre Maschine nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Beachten Sie die angegebene maximale Aststärke. Benutzen Sie Ihre Maschine nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist.
- Schalten Sie die Maschine erst aus, wenn der Einfülltrichter völlig entleert ist, da die Maschine sonst verstopfen und u. U. danach nicht mehr anlaufen könnte.
- Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen von unserem Service-Center ersetzt werden.
- Verwenden Sie nur für den Außenbereich zugelassene, spritzwassergeschützte Verlängerungsleitungen. Der Litzenquerschnitt der Verlängerungsleitung muss 2,5 mm<sup>2</sup> (H05RN-F) betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

### **Wartung und Aufbewahrung**

- Schalten Sie nach dem Anhalten der Maschine zu Wartungs-, Inspektions- oder Aufbewahrungszwecken oder für den Austausch von Zubehör die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker, und stellen Sie sicher, dass alle beweglichen Teile vollständig stillstehen. Lassen Sie die Maschine vor der Wartung, Verstellung usw. abkühlen. Warten Sie die Maschine mit Sorgfalt und halten Sie es sauber.
- Bewahren Sie die Maschine an einem trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie die Maschine vor der Lagerung immer abkühlen.
- Seien Sie sich bei der Instandhaltung des Häckselwerks bewusst, dass, obwohl die Stromzufuhr aufgrund der Verriegelung der Schutzeinrichtung ausgeschaltet ist, das Häckselwerk immer noch bewegt werden kann.
- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile aus Sicher-

heitsgründen. Verwenden Sie ausschließlich Originalteile und Originalzubehör, das vom Hersteller geliefert und empfohlen wird. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruchs.

- Versuchen Sie niemals, die Verriegelung der Schutzeinrichtung zu umgehen.
- Versuchen Sie nicht, die Maschine selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, dürfen nur von unserem Service-Center ausgeführt werden.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

### **Befestigung des Fangsacks**

- Schalten Sie die Maschine vor dem Anbringen oder dem Entfernen des Fangsacks aus.

### **Empfehlung**

- Die Maschine sollte über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Auslösestrom von höchstens 30 mA versorgt werden.
- Vermeiden Sie es, die Maschine bei schlechten Wetterbedingungen zu betreiben, besonders bei Blitzgefahr.

### **Restrisiken**

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- b) Augenschäden, falls kein geeigneter Augenschutz getragen wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, müssen Anwender mit medizinischen Implantaten Rücksprache mit ihrem Arzt und dem Hersteller des medizinischen Implantats halten, bevor die Maschine bedient wird.

## Montage

### B Räder und Fahrgestell montieren

**i** Montieren Sie die Räder nacheinander, das vereinfacht die Montage.

#### Räder montieren

1. Stecken Sie die gebogene Unterlegscheibe (13) mit der Wölbung nach außen auf die Achse (11.1) auf.
  2. Schieben Sie die Achse (11.1) in das Fahrgestell (11) ein.
  3. Stecken Sie die Hülse (14), auf der sich das Rad frei drehen kann, auf die Achse auf, mit der Wölbung Richtung Fahrgestell.
  4. Stecken Sie das Rad (12) ohne Radabdeckung (12.1) auf die Hülse (14) auf.
  5. Schrauben Sie das Rad fest mit Hilfe des Innensechskantschlüssels (8) und der Schraube und Beilegscheibe (15). Fixieren Sie die Achse für die Verschraubung mit dem Winkel-Kreuzschlitzschraubendreher (7) in der vorgesehenen Bohrung in der Achse.
  6. Klipsen Sie die Radabdeckung (12.1) in das Rad auf.
  7. Montieren Sie analog das zweite Rad.
- #### Fahrgestell montieren
8. Stellen Sie den Häcksler auf dem Einfülltrichter (2) ab. Schieben Sie das Fahrgestell (11) in den Häcksler ein.
  9. Fixieren Sie das Fahrgestell mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben (16).

### C Fangsackbefestigungen anbringen

Klipsen Sie die beiden Fangsackbefestigungen (6) an die zwei vorgesehenen Stellen rechts und links am Maschinengehäuse ein.

## Bedienung

### A Inbetriebnahme

**i** Der Einfülltrichter muss leer sein.

- Hängen Sie den Fangsack (3) in die beiden Fangsackbefestigungen (6) rechts und links am Gehäuse ein.

### A Ein- und Ausschalten

**i** Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.

1. Formen Sie aus dem Ende der Verlängerungsleitung eine Schlaufe und hängen Sie diese in die Kabelzugentlastung am Netzkabel (5) ein. Siehe Detailbild **A**.
2. Schließen Sie die Verlängerungsleitung an.
3. Schalten Sie die Maschine am Ein-/Ausschalter (10) ein „I“.
4. Zum Ausschalten schalten Sie den Ein-/Ausschalter (10) wieder auf Position „0“.



**Achtung! Verletzungsgefahr durch rotierende Messer! Die Messer laufen nach dem Ausschalten nach.**



## A Fangsack leeren



Netzstecker ziehen.



Leeren Sie den Fangsack rechtzeitig. Beachten Sie, dass sich der Fangsack unter dem Auswurfkanal ungleichmäßig füllt!

1. Schalten Sie die Maschine am Ein-/Ausschalter (10) in Stellung „0“.
2. Entnehmen Sie den Fangsack (3) und entleeren Sie diesen.
3. Hängen Sie den Fangsack (3) wieder in die Fangsackbefestigungen (6) ein.

## Überlastungsschutz

Bei Überbeanspruchung, z. B. durch zu dicke Äste, schaltet sich die Maschine automatisch ab.

Zum Wiederanlauf lassen Sie die Maschine abkühlen und schalten Sie sie dann wieder ein.

## Wiederanlaufsperr

Nach einem Stromausfall läuft die Maschine bei Wiederkehr der Netzspannung nicht selbsttätig wieder an. Zum Einschalten schalten Sie die Maschine am Ein-/Ausschalter wieder ein „1“.

## Arbeitshinweise

### Allgemeine Arbeitshinweise



**Halten Sie beim Häckseln genügend Abstand zur Maschine, da lange Äste beim Einziehen ausschlagen können. Es besteht Verletzungsgefahr.**



Tragen Sie Augen- und Gehörschutz.



Tragen Sie Schutzhandschuhe. Es besteht Verletzungsgefahr.

- Führen Sie Ihr Häckselgut in den Einfülltrichter ein. Halten Sie Äste beim Zuführen in die Maschine fest, bis sie automatisch eingezogen werden. Das Material wird eingezogen und gehäckselt.
- Richten Sie sich nach der möglichen Einzugs geschwindigkeit des Häckslers und überlasten Sie die Maschine nicht.
- Um ein Verstopfen zu vermeiden, häckseln Sie welke, mehrere Tage gelagerte Gartenabfälle und dünne Zweige abwechselnd mit Ästen.
- Entfernen Sie vor dem Häckseln Wurzeln von anhängenden Erdresten und Steinen, um ein unnötig schnelles Stumpfwerden der Messer zu vermeiden.
- Häckseln Sie kein weiches, feuchtes Material wie Küchenabfälle, sondern kompostieren Sie es direkt.
- Heben Sie ein paar trockene Äste bis zum Schluss auf, um diese zur Unterstützung der Maschinenreinigung zu benutzen.
- Schalten Sie die Maschine erst aus, wenn sämtliches Häckselgut durch den Messerbereich gelaufen ist. Ansonsten kann beim erneuten Starten das Messer blockieren.

## D Blockierungen lösen



Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten die Maschine aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Messer ab. Es besteht Verletzungs- und Lebensgefahr durch elektrischen Schlag, Brand und rotierende Messer.

- Vergewissern Sie sich, dass die Netzleitung (5) vom Netz getrennt ist.
- Lösen Sie die Gehäuseverriegelung (9).
- Kippen Sie das vordere Gehäuseteil des Häckslers nach vorne.  
Sie können den vorderen Gehäuseteil auch ganz abnehmen und zur Seite legen. Dafür lösen Sie die Gehäuseverriegelung (9) und nehmen Sie den vorderen Gehäuseteil senkrecht nach oben ab.
- Sie haben freien Zugang zu den Messern (17).



Tragen Sie Schutzhandschuhe. Es besteht Verletzungsgefahr.

- Jetzt können Sie die Blockierung in der Maschine beheben.



### Die Maschine besitzt einen Sicherheitsschalter.

Die Gehäuseverriegelung muss anschließend wieder festgeschraubt und **handfest** angezogen werden, **ansonsten lässt sich die Maschine später nicht starten.**

## Wartung und Reinigung



**Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.**



Tragen Sie beim Umgang mit dem Messer Handschuhe. Es besteht Verletzungsgefahr.



Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten die Maschine aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand des

Messers ab. Es besteht Verletzungs- und Lebensgefahr durch elektrischen Schlag, Brand und rotierende Messer.

## Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten



**Spritzen Sie den Häcksler nicht mit Wasser ab. Gefahr durch elektrischen Schlag!**

- Halten Sie die Maschine, die Räder und die Lüftungsöffnungen stets sauber. Verwenden Sie zum Reinigen eine Bürste oder ein Tuch, aber keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.
- Kontrollieren Sie die Maschine, insbesondere Schutzeinrichtungen, vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Prüfen Sie den festen Sitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.
- Bewahren Sie die Maschine trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Umhüllen Sie die Maschine nicht mit Nylonsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.



### Messer wenden oder wechseln



Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten die Maschine aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Messer ab. Es besteht Verletzungs- und Lebensgefahr durch elektrischen Schlag, Brand und rotierende Messer.

1. Vergewissern Sie sich, dass die Netzleitung (5) vom Netz getrennt ist.
2. Lösen Sie die Gehäuseverriegelung (9).
3. Kippen Sie das vordere Gehäuseteil des Häckslers nach vorne. Sie können es ganz abnehmen und zur Seite legen, so haben Sie freien Zugang zu den Messern (17).

Dafür lösen Sie die Gehäuseverriegelung (9) und nehmen Sie den vorderen Gehäuseteil senkrecht nach oben ab.

4. Blockieren Sie mit z. B. einem Schraubendreher (nicht im Lieferumfang enthalten) die Messerplatte (18).  
Führen Sie den Schraubendreher durch die Zugangsbohrung (19) und drehen Sie die Messerplatte (18) vorsichtig, bis Sie eine der beiden Blockierungsöffnungen erreichen. Jetzt können Sie den Schraubendreher durch die Messerplatte (18) führen, um diese zu blockieren.
5. Sie können mit dem Innensechskantschlüssel (8) die beiden Schrauben (20) lösen und das Messer (17) entnehmen.

**i** Die Messer haben zwei Schneiden und können gewendet werden. Ersetzen und wenden Sie die Messer immer paarweise.  
Schärfen Sie die Messer nicht nach!

**i** Ersatzteile können Sie über unseren Online-Shop erwerben (siehe „Ersatzteile/Zubehör“).

6. Zur Montage des Messers **verwenden Sie unbedingt neue Schrauben** und ziehen diese mit 16 Nm Anzugsdrehmoment mit einem Drehmomentschlüssel an.

**i** **Die Maschine besitzt einen Sicherheitsschalter.**

Die Gehäuseverriegelung muss anschließend wieder festgeschraubt und **handfest** angezogen werden, **ansonsten lässt sich die Maschine später nicht starten.**

## Lagerung

- Bewahren Sie die Maschine trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.

Wir haften nicht für durch unsere Maschine hervorgerufene Schäden. Sofern diese durch unsachgemäße Reparatur oder den Einsatz von Nicht-Originalteilen bzw. durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie die Maschine an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
www.grizzly-service.eu**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 18).

Pos. Explosionszeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
A 69	Nachschieber	91105703
A 70	Fangsack	91105705
A 55	Fangsackbefestigung	91105704
A 59-68	Fahrgestell + Räder	91105701
D 23+24+25	Messer + Schrauben	91105700

## Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Motor läuft nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Gehäuseverriegelung nicht geschlossen	Gehäuseverriegelung handfest anziehen
Gartenabfälle werden nicht einge-zogen	Häckselgut ist zu weich	mit Holz nachschieben oder trockene Äste durchhäckseln
	Messerplatte ist blockiert	Blockierung lösen (s. Kapitel „Blockierungen lösen“)
	Häckselgut im Auswurf-schacht	Stecker ziehen, Stillstand der Mes-ser abwarten, Häckselgut aus dem Auswurfschacht entfernen
Maschine häcksel-t nicht zufrieden stel-lend	Messer sind abgenutzt	Messer prüfen und eventuell wenden, schleifen oder austauschen (siehe „Messer wenden oder wechseln“)



## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Messer) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten.

Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 356315\_2004) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei, per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE** **Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: [grizzly@lidl.de](mailto:grizzly@lidl.de)  
**IAN 356315\_2004**

**CH** **Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: [grizzly@lidl.ch](mailto:grizzly@lidl.ch)  
**IAN 356315\_2004**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Sommaire

<b>Introduction .....</b>	<b>19</b>
<b>Fins d'utilisation.....</b>	<b>19</b>
<b>Description générale .....</b>	<b>20</b>
Vue synoptique .....	20
<b>Données techniques .....</b>	<b>21</b>
<b>Consignes de sécurité.....</b>	<b>21</b>
Pictogrammes dans la notice d'utilisation .....	21
Symboles sur la machine.....	22
Consignes générales de sécurité .....	22
Risques résiduels.....	26
<b>Montage .....</b>	<b>26</b>
Monter les roues et le châssis .....	26
Placer les fixations du sac de ramassage .....	27
<b>Utilisation .....</b>	<b>27</b>
Mise en service.....	27
Mise en marche et arrêt.....	27
Vider le sac de ramassage.....	27
Protection contre les surcharges.....	28
Blocage anti-redémarrage.....	28
<b>Consignes de travail.....</b>	<b>28</b>
Consignes générales de travail .....	28
Supprimer des blocages .....	28
<b>Entretien et nettoyage .....</b>	<b>29</b>
Principaux travaux de nettoyage et d'entretien.....	29
Retourner ou remplacer les lames.....	29
Stockage.....	30
<b>Recyclage/Protection de l'environnement .....</b>	<b>30</b>
<b>Pièces de rechange/Accessoires..</b>	<b>31</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>31</b>
<b>Service Réparations .....</b>	<b>32</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>33</b>
<b>Importateur .....</b>	<b>33</b>
<b>Diagnostic de pannes .....</b>	<b>33</b>
<b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale .....</b>	<b>51</b>
<b>Vue éclatée .....</b>	<b>53</b>

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti. Dans certains cas, il est possible que des résidus de lubrifiants soient présents sur ou dans l'appareil. Ce n'est ni un vice ni un défaut et ne doit pas être une source d'inquiétude.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Fins d'utilisation

La machine est destinée à broyer des déchets verts à base de fibres ou de bois, par ex. restes de haies et d'arbres coupés, des branches, des écorces ou des pommes de pin.

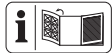
Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans cette notice peut entraîner des dommages à la machine et constituer un sérieux danger pour l'utilisateur.

**Ne pas introduire de pierres, de verre, de métal, d'os, de matières plastiques ou de restes de tissu dans le broyeur.**

Cette machine n'est pas conçue pour une utilisation commerciale. Une utilisation commerciale annule la garantie. Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ce mode d'emploi peut entraîner des dommages à la machine et constituer un sérieux danger pour l'utilisateur.

L'utilisation de la machine est interdite sous la pluie ou dans un environnement humide. L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte..

## Description générale



Vous trouverez la représentation des fonctions les plus importantes sur les volets rabattables.

## Volume de la livraison

Déballer l'appareil et vérifiez que la livraison est complète :

- Broyeur de végétaux à lames
- Châssis (3 parties)
- 2 roues avec capots + matériel de montage
- Fixation du sac de ramassage
- Clé Allen
- Tournevis cruciforme coudé
- Sac de ramassage
- Poussoir
- Notice d'utilisation

Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

## Vue synoptique

- A** 1 Poussoir
- 2 Entonnoir de remplissage
- 3 Sac de ramassage
- 4 Dispositif anti-traction de câble
- 5 Câble secteur
- 6 Fixation du sac de ramassage
- 7 Tournevis cruciforme coudé
- 8 Clé Allen
- 9 Verrouillage du carter
- 10 Interrupteur Marche/Arrêt
- 11 Châssis
- 11.1 Essieu
- 12 Roue
- 12.1 Capot de roue
- B** 13 Rondelle, incurvée
- 14 Douille
- 15 Vis et rondelle
- 16 Vis cruciforme
- D** 17 Lame
- 18 Support de lames
- 19 Trou d'accès
- 20 Vis

## Description du fonctionnement

Le broyeur est équipé d'un moteur électrique puissant avec protection contre les surcharges. Le système de coupe est composé d'un système à lames. Le châssis robuste garantit la stabilité et la bonne manœuvrabilité de la machine.

Vous trouverez le fonctionnement des pièces de service dans les descriptions suivantes.

## Données techniques


### Broyeur de


### végétaux à lames .... PMH 2400 A1

Puissance nominale

absorbée ..... 2400 W (P40)\*

Tension réseau ..... 220-240 V~; 50 Hz

Classe de protection .....  II

Type de protection ..... IPX4  \*\*

Régime de ralenti ( $n_0$ ) ..... 3900 min<sup>-1</sup>

Épaisseur de branche ..... max. 45 mm\*\*\*

Contenance du

sac de ramassage ..... ca. 45 l

Poids ..... ca. 8,56 kg

Niveau de pression acoustique

( $L_{pA}$ ) ..... 92,5 dB(A),  $K_{pA} = 3$  dB(A)

Niveau de puissance acoustique ( $L_{WA}$ )

mesuré.. 103,1 dB(A);  $K_{WA} = 2,35$  dB(A)

garanti ..... 106 dB(A)

Les valeurs acoustiques sont déterminées selon la méthode de mesure des bruits de la norme EN ISO 3744:2010.

\* *Fonctionnement en continu avec sollicitation intermittente (sollicitation 40 sec. - ralenti 60 sec.)*

\*\* *La fiche peut être utilisée uniquement à l'intérieur*

\*\*\* *L'épaisseur de branche maximale pouvant être coupée dépend de l'essence et de la texture du matériau broyé.*

*Pour le bois dur (par ex. branches de chêne/hêtre), l'épaisseur de branche maximale pouvant être coupée est plus petite que pour le bois tendre (par ex. pin/épicéa). Pour du bois sec ou nouveau, l'épaisseur du matériau à broyer peut également être plus faible.*

Les valeurs sonores ont été déterminées selon les normes et réglementations citées dans la déclaration de conformité.

## Consignes de sécurité

En cas d'utilisation inappropriée, cette machine peut provoquer des blessures graves. Avant de faire usage de la machine, veuillez d'abord lire le mode d'emploi et vous familiariser avec l'ensemble des dispositifs de commande. En cas de doutes, demandez conseil à un professionnel. Conservez bien cette notice et remettez-la à tout utilisateur futur, afin de disposer à tout moment des informations.

### Pictogrammes dans la notice d'utilisation



**Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes ou des dégâts matériels**



**Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes ou des dégâts matériels liés à une électrocution**



**Pictogramme d'obligation avec informations de prévention des dommages**



**Débrancher la fiche secteur**



**Pictogramme d'indication avec informations portant sur la meilleure manipulation de la machine**

## Symboles sur la machine



Attention !



Lisez la notice d'utilisation !



Porter une protection oculaire et auditive



Porter des gants de protection



Ne pas exposer la machine à la pluie



**AVERTISSEMENT !** Éteignez la machine et débranchez la fiche secteur avant d'effectuer des réglages, de nettoyer la machine ou si le câble est endommagé.



**DANGER** - Lames de coupe qui tournent. Éloignez les mains et les pieds des ouvertures lorsque la machine est en marche ;



Classe de protection II



Ne pas utiliser comme marchepied !



Attention ! Risque lié à la projection de pièces !



S'écarter de l'entonnoir de remplissage, et de la zone d'éjection. Éloigner les autres personnes ;



Avant de toucher des pièces de la machine, attendre qu'elles se soient complètement immobilisées.



Niveau de puissance acoustique garanti



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers



La fiche peut être utilisée uniquement à l'intérieur.

## Consignes générales de sécurité



**IMPORTANT**  
**LIRE ATTENTIVEMENT**  
**AVANT UTILISATION.**  
**CONSERVER POUR VOS**  
**DOSSIERS.**



**Si un accident ou un incident se produit, la machine doit être immédiatement mise hors tension. Veuillez soigner les blessures de manière adéquate ou trouver un médecin.** Pour éliminer les perturbations, veuillez vous reporter au chapitre « Diagnostic de pannes » ou contactez notre centre de service après-vente.

## Formation

- Lisez attentivement les instructions. Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation appropriée de la machine.
- Veuillez noter que les enfants, les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience ou de connaissances,

ou les personnes qui ne connaissent pas les instructions ne doivent jamais avoir le droit d'utiliser la machine. Des prescriptions locales peuvent restreindre l'âge de l'utilisateur.

- N'utilisez jamais la machine lorsque des animaux ou des personnes, en particulier des enfants, se trouvent à proximité.
- N'oubliez pas que l'utilisateur est responsable de tout accident ou de toute mise en danger impliquant d'autres personnes ou leurs biens.

## Préparation

- Portez une protection auditive et des lunettes de protection. Portez-les pendant toute la durée de fonctionnement de la machine. Il y a un risque de lésions auditives et oculaires.
- Pendant l'utilisation de la machine, portez toujours des chaussures solides et un pantalon long. N'utilisez pas la machine pieds nus ou chaussés de sandales. Évitez de porter des vêtements amples ou dotés de rubans ou cordons dénoués. Ils pourraient être happés dans la trémie de remplissage et provoquer de graves blessures.
- Utilisez la machine uniquement à l'extérieur (à savoir éloigné d'un mur ou d'un autre élément rigide) et sur une surface stable et plane. N'utilisez pas la machine sur une surface pavée, recouverte de gravillons et sur laquelle le matériau projeté pourrait provoquer des blessures.

- Avant toute mise en service de la machine, vérifiez visuellement que les outils de coupe, les vis des outils de coupe et les autres moyens de fixation sont bien fixés, que le carter n'est pas endommagé et que les dispositifs de coupe et plaques de protection sont en place. Des pièces endommagées ou usées doivent être remplacées par jeu afin de préserver l'équilibre. Des autocollants endommagés ou illisibles doivent être remplacés.
- Avant toute mise en service de la machine, vérifiez visuellement si le cordon d'alimentation et la rallonge présentent des signes de détérioration ou de vieillissement. Si le câble d'alimentation est endommagé pendant l'utilisation, débranchez-le immédiatement de l'alimentation électrique. Ne touchez pas le câble d'alimentation, tant qu'il n'est pas débranché de l'alimentation électrique. Ne pas utiliser la machine si le câble d'alimentation est emmêlé, endommagé ou usé.

## Commande

- Avant de mettre la machine en marche, assurez-vous que l'entonnoir de remplissage est vide.
- Éloignez votre tête et votre corps de l'ouverture d'introduction.
- Ne laissez pas vos mains, d'autres parties du corps ou des vêtements pénétrer dans l'entonnoir de remplissage, dans le canal d'éjection ou ne les maintenez pas à proximité de pièces

- en mouvement.
- Veillez à ne pas perdre l'équilibre et à avoir un maintien sûr. Évitez toute position anormale du corps. Ne vous penchez pas vers l'avant. Pendant l'introduction du matériau, ne stationnez jamais à un niveau supérieur à celui de la base de la machine.
  - Pendant le fonctionnement de la machine, tenez-vous toujours hors de la zone d'éjection.
  - N'utilisez pas la machine sous la pluie et par mauvais temps, en particulier en cas de risque de foudre afin d'éviter d'être foudroyé. Travaillez uniquement à la lumière du jour ou sous un bon éclairage.
  - Ne pas utiliser la machine si vous êtes fatigué ou déconcentré, ou après avoir ingéré de l'alcool ou des médicaments. Prenez toujours des pauses en temps utile. Travaillez de manière raisonnable.
  - Pendant l'introduction du matériau, veillez particulièrement à ce qu'il ne contienne pas de métal, de pierres, de bouteilles, de boîtes en fer ou d'autres corps étrangers.
  - Si des corps étrangers devaient pénétrer dans l'outil de coupe ou si la machine devait émettre des bruits inhabituels ou vibrer inhabituellement, coupez immédiatement l'alimentation électrique et laissez la machine s'arrêter. Débranchez la machine de l'alimentation électrique et effectuez les actions suivantes avant de remettre la machine en marche et de l'utiliser :
    - vérifiez la présence de dommages sur la machine ;
    - remplacer ou réparer toutes les pièces endommagées ;
    - vérifiez si des pièces sont desserrées, et resserrez-les le cas échéant.
  - Veillez à ce que le matériau traité ne s'accumule pas dans la zone d'éjection ; cela pourrait empêcher une éjection correcte et provoquer un rebond du matériau par l'ouverture d'introduction.
  - Si la machine est obstruée, coupez l'alimentation électrique et débranchez la machine de l'alimentation électrique avant de commencer le nettoyage. Veillez à ce que le moteur soit exempt de déchets et autres accumulations afin de préserver le moteur contre les dommages et un éventuel incendie.
  - Ne faites pas fonctionner la machine avec des dispositifs ou plaques de protection endommagés ou défectueux ou si les dispositifs de sécurité, par ex. le sac de ramassage, ne sont pas à leur place.
  - N'utilisez pas la machine avec un câble endommagé ou usé. Ne raccordez aucun câble endommagé à l'alimentation électrique.
  - Maintenez la rallonge éloignée des pièces mobiles dangereuses afin d'éviter des détériorations sur le câble pouvant provoquer le contact avec des pièces sous tension.
  - Laissez les orifices d'aération exempts de déchets et autres ac-



cumulations afin de protéger le moteur contre les dommages ou un incendie.

- Ne transportez pas la machine avec le moteur en marche.
- Éteignez la machine et débranchez la fiche secteur. Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont complètement immobilisées
  - dès que vous laissez la machine ;
  - avant d'éliminer des blocages ou de nettoyer des canaux bouchés ;
  - si le câble de raccordement ou la rallonge est endommagé ou emmêlé ;
  - avant de vérifier, nettoyer la machine ou de travailler dessus.
- Ne basculez pas la machine lorsque le moteur est en marche.
- Ne surchargez pas votre machine. Travaillez uniquement dans la plage de puissance indiquée. Respectez l'épaisseur maximale de branche indiquée. N'utilisez pas votre machine à des fins auxquelles elle n'est pas adaptée.
- Mettez la machine en marche seulement lorsque l'entonnoir de remplissage est entièrement vide, car la machine pourrait sinon se boucher et dans certains cas, ne plus démarrer.
- N'utilisez pas la machine s'il est impossible de mettre l'interrupteur en marche et hors service. Des interrupteurs endommagés doivent être remplacés par notre centre de service après-vente.

- Utilisez uniquement des rallonges agréées pour l'utilisation en extérieur, protégées contre les projections d'eau. La section des torons de la rallonge doit être égale à 2,5 mm<sup>2</sup> (H05RN-F) Déroulez toujours entièrement un dérouleur de câble avant utilisation. Vérifiez si le câble présente des dommages.
- N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche secteur de la prise. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.

### **Entretien et rangement**

- Après l'arrêt de la machine à des fins de maintenance, d'inspection ou de rangement ou pour remplacer des accessoires, mettez la machine hors service et débranchez la fiche secteur et assurez-vous que toutes les pièces en mouvement se sont complètement immobilisées. Laissez refroidir la machine avant l'entretien, le changement de réglage. Entretenez la machine avec soin et gardez-la propre.
- Conservez la machine dans un endroit sec, hors de portée des enfants.
- Laissez toujours refroidir la machine avant le stockage.
- Lors de l'entretien du système de broyage, n'oubliez pas que celui-ci peut toujours encore bouger bien que l'alimentation électrique soit coupée grâce au verrouillage du dispositif de protection.
- Pour des raisons de sécurité,

remplacez les pièces usées ou endommagées. Utilisez exclusivement des pièces et des accessoires d'origine livrés et recommandés par le fabricant. L'utilisation de pièces étrangères provoque la perte immédiate du droit à la garantie.

- N'essayez jamais de contourner le verrouillage du dispositif de protection.
- Ne tentez pas de réparer la machine vous-même, sauf si vous avez été formé à cette fin. Tous les travaux qui ne figurent pas dans la présente notice ne pourront être réalisés que par notre centre de service après-vente.
- En cas d'endommagement du câble de raccordement de cet appareil, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente ou un spécialiste du même secteur afin d'éviter toute mise en danger.

### Fixation du sac de ramassage

- Éteignez la machine avant de placer ou de retirer le sac de ramassage.

### Recommandation

- La machine devrait être alimentée par un disjoncteur différentiel (RCD) avec un courant de déclenchement de 30 mA maximum.
- Évitez de mettre la machine en service en cas de mauvaises conditions météorologiques, plus particulièrement lorsqu'il y a un risque de foudre.

## Risques résiduels

Même si cet outil électrique est utilisé d'une manière conforme, il reste toujours des risques résiduels. Les risques suivants peuvent exister dans le cadre de la construction et l'exécution de cet appareil électrique :

- a) dégâts auditifs, si aucune protection auditive appropriée n'est portée.
- b) blessures aux yeux, si aucune protection oculaire appropriée n'est portée.



#### Avertissement°!

Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, les utilisateurs porteurs d'implants médicaux doivent s'entretenir avec leur médecin, ainsi que le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser la machine.

## Montage

### **B** Monter les roues et le châssis



Montez les roues les unes après les autres, cela simplifie le montage.

#### Monter les roues

1. Enfichez sur l'essieu (11.1) la rondelle incurvée (13) avec la courbure vers

l'extérieur.

2. Insérez l'essieu (11.1) dans le châssis (11).
3. Enfichez la douille (14) sur laquelle la roue peut tourner librement, sur l'essieu, avec la courbure vers le châssis.
4. Enfichez la roue (12) sans capot de roue (12.1) sur la douille (14).
5. Vissez solidement la roue à l'aide de la clé Allen (8) et de la vis et rondelle (15).  
Pour le vissage avec le tournevis cruciforme coudé (7), fixez l'essieu dans le trou prévu présent dans l'essieu.
6. Clipsez le capot de roue (12.1) dans la roue.
7. Montez la deuxième roue de la même façon.

### Monter le châssis

8. Placez le broyeur sur l'entonnoir de remplissage (2). Poussez le châssis (11) dans le broyeur.
9. Fixez le châssis avec les vis cruciformes (16) fournies.

## C Placer les fixations du sac de ramassage

Clipsez les deux fixations du sac de ramassage (6) aux deux endroits prévus à droite et à gauche sur le carter de la machine.

## Utilisation

### A Mise en service

**i** L'entonnoir de remplissage doit être vide.

- Suspendez le sac de ramassage (3) dans les deux fixations du sac de ramassage (6) à droite et à gauche sur le carter.

### A Mise en marche et arrêt

**i** Veillez à ce que la tension secteur soit conforme aux indications sur la plaque signalétique.

1. Formez à partir de l'extrémité de la rallonge une boucle et accrochez celle-ci au dispositif anti-traction de câble sur le câble secteur (5). Voir image détaillée **A**.
2. Branchez la rallonge.
3. Mettez la machine en marche sur l'interrupteur Marche/Arrêt (10) « I ».
4. Pour la mise à l'arrêt, basculez l'interrupteur Marche/Arrêt (10) à nouveau en position "0".



**Attention ! Risque de blessure lié aux lames qui tournent ! Les lames tournent encore après la mise à l'arrêt.**



### A Vider le sac de ramassage



Débrancher la fiche secteur.



Videz le sac de ramassage à temps. Notez que le remplissage du sac de ramassage est irrégulier sous le canal d'éjection !

1. Éteignez la machine en basculant l'interrupteur Marche/Arrêt (10) en position « 0 ».
2. Retirez le sac de ramassage (3) et videz-le.
3. Suspendez à nouveau le sac de ramassage (3) dans les fixations du sac de ramassage (6).

## Protection contre les surcharges

En cas de sollicitation excessive, par ex liée à des branches trop épaisses, la machine s'éteint automatiquement. Pour le redémarrage, laissez la machine refroidir et remettez-la en marche.

## Blocage anti-redémarrage

Après une panne de courant et le retour de la tension, la machine ne redémarre pas toute seule. Pour la mise en marche, basculez à nouveau l'interrupteur Marche/Arrêt sur « I ».

## Consignes de travail

### Consignes générales de travail



**Pendant le broyage, gardez une distance suffisante par rapport à la machine, car des branches longues peuvent fouetter lors du happement. Il existe un risque de blessures.**



Portez une protection oculaire et auditive.



Portez des gants de protection. Il existe un risque de blessures.

- Introduisez le matériau à broyer dans l'entonnoir de remplissage. Maintenez solidement les branches lors de l'alimentation jusqu'à ce qu'elles soient automatiquement happées. Le matériau est happé et broyé.
- Respectez la vitesse de happement possible du broyeur et ne surchargez pas la machine.

- Pour éviter une obstruction, broyez des déchets verts flétris, stockés pendant plusieurs jours et des branchages fins en alternance avec des branches.
- Avant le broyage, retirez les racines des restes de terres et les pierres afin d'éviter que les lames s'émousent trop rapidement.
- Ne broyez aucun matériau mou, humide tel que les déchets de cuisine, mais compostez-le directement.
- Conservez quelques branches sèches jusqu'à la fin afin de les utiliser pour faciliter le nettoyage de la machine.
- Mettez la machine hors service uniquement lorsque tout le matériau à broyer est passé dans la zone de coupe. Dans le cas contraire, la lame peut se bloquer au redémarrage.

### D Supprimer des blocages



Avant tous travaux d'entretien et de nettoyage, éteignez la machine, débranchez la fiche secteur et attendez l'arrêt complet des lames. Il existe un risque de blessure et un risque mortel liés à une électrocution, un incendie et aux lames qui tournent.

- Assurez-vous que le câble secteur (5) est débranché du secteur.
- Desserrez le verrouillage du carter (9).
- Basculez la partie avant du carter du broyeur vers l'avant. Vous pouvez également retirer entièrement la partie avant du carter et la mettre de côté. Pour ce faire, dévissez le verrouillage du carter (9) et retirez la partie avant du carter à la verticale, vers le haut.
- Vous avez accès aux lames (17).



Portez des gants de protection. Il existe un risque de blessures.

- Vous pouvez maintenant éliminer le blocage dans la machine.



### **La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité.**

Le verrouillage du carter doit ensuite être solidement revissé et **serré à la main, sinon la machine ne démarrera pas.**

## **Entretien et nettoyage**



**Faites exécuter les travaux non décrits dans cette notice par un centre de service agréé par nos soins. Utilisez exclusivement des pièces d'origine.**



Portez des gants lorsque vous manipulez la lame. Il existe un risque de blessures.



Avant tous travaux d'entretien et de nettoyage, éteignez la machine, débranchez la fiche secteur et attendez l'arrêt complet de la lame. Il existe un risque de blessure et un risque mortel liés à une électrocution, un incendie et aux lames qui tournent.

## **Principaux travaux de nettoyage et d'entretien**



**Ne nettoyez pas le broyeur au jet d'eau.  
Risque d'électrocution !**

- Maintenez toujours la machine, les roues et les orifices d'aération propres.

Pour le nettoyage, utilisez une brosse ou un chiffon, mais aucun produit de nettoyage ou de détergent.

- Avant chaque utilisation, contrôlez la machine, en particulier les dispositifs de coupe, pour trouver des défauts tels que des pièces détachées, usées ou endommagées. Vérifiez que tous les écrous, boulons et vis sont bien serrés.
- Vérifiez les caches et les dispositifs de protection du point de vue des dégradations et de la bonne tenue. Si nécessaire, remplacez-les.
- Conservez la machine dans un endroit sec et hors de portée des enfants.

N'enveloppez pas la machine dans des sacs en nylon, car de l'humidité peut se former.



### **Retourner ou remplacer les lames**



Avant tous travaux d'entretien et de nettoyage, éteignez la machine, débranchez la fiche secteur et attendez l'arrêt complet des lames.



Il existe un risque de blessure et un risque mortel liés à une électrocution, un incendie et aux lames qui tournent.

1. Assurez-vous que le câble secteur (5) est débranché du secteur.
2. Desserrez le verrouillage du carter (9).
3. Basculez la partie avant du carter du broyeur vers l'avant. Vous pouvez également la retirer entièrement et la mettre de côté, vous avez ainsi accès aux lames (17).  
Pour ce faire, dévissez le verrouillage du carter (9) et retirez la partie avant du carter à la verticale, vers le haut.
4. Bloquez, par ex. avec un tournevis (non fourni avec le matériel livré), le

support de lames (18).

Passez le tournevis dans le trou d'accès (19) et tournez prudemment le support de lames (18) jusqu'à atteindre l'une des ouvertures de blocage. Vous pouvez maintenant traverser la plaque de coupe (18) avec le tournevis pour la bloquer.

5. Vous pouvez détacher les deux vis (20) avec la clé Allen (8) et retirer la lame (17).

**i** Les lames disposent de deux tranchants et peuvent être retournées. Remplacez et retournez les lames toujours par paire. N'affûtez pas les lames !

**i** Vous pouvez acheter des pièces de rechange sur notre boutique en ligne (voir "Pièces de rechange/Accessoires").

6. Lors du montage de la lame, **utilisez toujours des vis neuves** et serrez-les au couple de 16 Nm à l'aide d'une clé dynamométrique.

**i** **La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité.** Le verrouillage du carter doit ensuite être solidement revissé et **serré à la main, sinon la machine ne démarrera pas.**

## Stockage

- Conservez la machine dans un endroit sec et hors de portée des enfants.
- Laissez la machine refroidir avant de ranger la machine dans des locaux fermés.

Nous ne sommes pas responsables des dommages provoqués par nos machines. Si ceux-ci sont dus à une réparation inappropriée ou à l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine ou à une utilisation non conforme aux dispositions.

## Recyclage/Protection de l'environnement

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

- Restituez la machine dans un point de collecte des déchets à recycler. Il est possible de trier les pièces en plastique et métalliques par matières et de les introduire ainsi dans un circuit de recyclage. Pour cela, veuillez vous adresser à notre centre de service après-vente.

## Pièces de rechange/Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au « Centre de service après-vente » (voir page 33).

Pos. Vue éclatée	Désignation	N° de commande
A 69	Poussoir	91105703
A 70	Sac de ramassage	91105705
A 55	Fixation du sac de ramassage	91105704
A 59-68	Châssis + roues	91105701
D 23+24+25	Lames + vis	91105700

## Garantie

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le

justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

## Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple lame) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

## Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 356315\_2004) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le

déroulement de votre réclamation.

- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif. Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté. Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.



## Service-Center



**Service France**  
 Tel.: 0800 919270  
 E-Mail: grizzly@lidl.fr  
 IAN 356315\_2004



**Service Suisse**  
 Tel.: 0842 665566  
 (0,08 CHF/Min., mobile  
 max. 0,40 CHF/Min.)  
 E-Mail: grizzly@lidl.ch  
 IAN 356315\_2004

## Importateur

Veillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
 Stockstädter Straße 20  
 63762 Großostheim  
 Allemagne  
 www.grizzly-service.eu

## Diagnostic de pannes

Problème	Cause possible	Dépannage
Le moteur ne démarre pas	Absence de tension de réseau	Contrôler la prise de courant, le câble, la conduite, la fiche, et le cas échéant, faire réparer par un électricien
	Verrouillage du carter non fermé	Resserrer à la main le verrouillage du carter
Les déchets verts ne sont pas happés	Matériau à broyer trop mou	Pousser avec un morceau de bois ou broyer des branches sèches
	Rouleau porte-lame bloqué	Éliminer le blocage (cf. chapitre « Supprimer des blocages »)
	Matériau broyé dans la cage d'éjection	Débrancher la fiche, attendre l'immobilisation des lames, retirer le matériau broyé de la cage d'éjection
Le broyage par la machine n'est pas satisfaisant	Lames usées	Vérifier les lames et éventuellement retourner, affûter ou remplacer (voir « Retourner ou remplacer les lames »)

## Contenuto

<b>Introduzione .....</b>	<b>34</b>
<b>Utilizzo .....</b>	<b>34</b>
<b>Descrizione generale .....</b>	<b>35</b>
Contenuto della confezione .....	35
<b>Dati tecnici .....</b>	<b>36</b>
<b>Avvertenze di sicurezza .....</b>	<b>36</b>
Simboli nelle istruzioni per l'uso .....	36
Simbolo sulla macchina .....	36
Indicazioni generali di sicurezza .....	37
Rischi residui .....	41
<b>Montaggio .....</b>	<b>41</b>
Montaggio di ruote e carrello .....	41
Fissaggio del sacco di raccolta .....	42
<b>Uso .....</b>	<b>42</b>
Messa in funzione .....	42
Accensione e spegnimento .....	42
Svuotare il sacco di raccolta .....	42
Protezione dal sovraccarico .....	42
Blocco di riavvio .....	42
<b>Avvertenze per l'utilizzo .....</b>	<b>43</b>
Avvertenze generali .....	43
Rimuovere le cause di blocco .....	43
<b>Manutenzione e pulizia .....</b>	<b>44</b>
Operazioni di pulizia e manutenzione generali .....	44
Invertire o sostituire le lame .....	44
Conservazione .....	45
<b>Smaltimento/ rispetto dell'ambiente .....</b>	<b>45</b>
<b>Pezzi di ricambio/accessori .....</b>	<b>45</b>
<b>Garanzia .....</b>	<b>46</b>
<b>Servizio di riparazione .....</b>	<b>47</b>
<b>Servizio-Center .....</b>	<b>47</b>
<b>Importatore .....</b>	<b>47</b>
<b>Ricerca dei guasti .....</b>	<b>48</b>
<b>Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale .....</b>	<b>52</b>
<b>Vista esplosa .....</b>	<b>53</b>

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio. Non si può escludere che in singoli casi si trovino quantitativi residui di acqua sul dispositivo o al suo interno. Non si tratta di vizio o difetto e non è un motivo di preoccupazione.



Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## Utilizzo

La macchina è destinata alla triturazione di scarti di giardino fibrosi o legnosi, quali ad es. potature di alberi e siepi, rami, cortecce o pigne.

Ogni altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale può causare danni alla macchina e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.

**La trinciatrice non deve essere riempita con pietre, vetro, metallo, ossi, plastica o rifiuti di tessuto.**

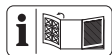
Questa macchina non è destinata ad un uso commerciale. Un eventuale utilizzo commerciale comporta l'estinzione della garanzia. Ogni altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale di istruzioni può causare danni alla macchina e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.

È vietato l'uso della macchina in condizioni di pioggia e in ambienti umidi.

L'utente od operatore è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà.

Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

## Descrizione generale



Le immagini dei principali componenti funzionali sono riportate nelle pagine ripiegabili.

## Contenuto della confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo:

- Biotritratore
- Carrello (3 componenti)
- 2 ruote con relativa copertura + materiale di montaggio
- Fissaggio del sacco di raccolta
- Chiave a brugola esagonale
- Cacciavite a croce angolare
- Sacco di raccolta
- Guida scorrevole
- Istruzioni per l'uso

Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.

## Sommario

- |          |              |                                            |
|----------|--------------|--------------------------------------------|
| <b>A</b> | 1            | Guida scorrevole                           |
|          | 2            | Tramoggia di riempimento                   |
|          | 3            | Sacco di raccolta                          |
|          | 4            | Scarico trazione cavo                      |
|          | 5            | Cavo di alimentazione                      |
|          | 6            | Fissaggio del sacco di raccolta            |
|          | 7            | Cacciavite a croce angolare                |
|          | 8            | Chiave a brugola esagonale                 |
|          | 9            | Blocco alloggiamento                       |
|          | 10           | Interruttore di accensione/<br>spegnimento |
| <b>B</b> | 11           | Carrello                                   |
|          | 11.1         | Asse                                       |
|          | 12           | Ruota                                      |
|          | 12.1         | Copertura ruote                            |
|          | 13           | Rondella piegata                           |
|          | 14           | Bussola                                    |
|          | 15           | Vite e rondella                            |
| 16       | Vite a croce |                                            |
| <b>D</b> | 17           | Lame                                       |
|          | 18           | Disco da taglio                            |
|          | 19           | Foro di accesso                            |
|          | 20           | Vite                                       |

## Descrizione del funzioni

La trinciatrice è costituita da un potente motore elettrico dotato di protezione dal sovraccarico. Come sistema di taglio viene utilizzato un sistema a lame. Il robusto carrello garantisce stabilità e una buona mobilità della macchina.

Il funzionamento degli elementi di comando è riportato nelle seguenti descrizioni..

## Dati tecnici

### Biotrituratore ..... PMH 2400 A1

Alimentazione nominale	
in ingresso .....	2400 W (P40)*
Tensione di rete.....	220-240 V~, 50 Hz
Classe di protezione.....	□ II
Grado di protezione.....	IPX4 ⚡ **
Grado di protezione (n <sub>0</sub> ).....	3900 min <sup>-1</sup>
Spessore ramo.....	max. 45 mm***
Capacità del sacco di raccolta .....	ca. 45 l
Peso .....	ca. 8,56 kg
Livello di pressione acustica	
(L <sub>pA</sub> ).....	92,5 dB(A), K <sub>pA</sub> = 3 dB(A)
Livello di potenza acustica (L <sub>WA</sub> )	
misurato 103,1 dB(A); K <sub>WA</sub> = 2,35 dB(A)	
garantito.....	106 dB(A)

I valori sonori sono stati determinati secondo i metodi di misurazione del rumore EN ISO 3744:2010.

- \* *Funzionamento continuo con carico intermittente (40 sec. di carico - 60 sec. a riposo)*
- \*\* *La spina è idonea solo per l'uso in luoghi chiusi.*
- \*\*\* *Lo spessore massimo del ramo triturabile dipende dal tipo di legno e dalla natura del materiale triturato. Per il legno duro (ad es. rami di quercia/faggio), il massimo spessore del nodo triturabile è inferiore a quello del legno dolce (ad es. legno di pino/abete rosso). Inoltre, nel caso di legno secco o nodoso, lo spessore di trinciatura può essere ridotto.*

I valori relativi alla rumorosità sono stati determinati in base alle norme e alle disposizioni indicate nella dichiarazione di conformità.

## Avvertenze di sicurezza

Questa macchina può causare serie lesioni in caso di utilizzo improprio. Prima di lavorare con la macchina, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e familiarizzare con tutti i componenti di controllo. Se non si è sicuri, è consigliabile consultare un esperto. Conservare le istruzioni e consegnarle a ogni successivo utilizzatore in modo che le informazioni siano disponibili in qualsiasi momento.

### Simboli nelle istruzioni per l'uso



**Simbolo di pericolo con indicazioni per prevenire danni a persone o cose**



**Simbolo di pericolo con indicazioni per prevenire danni a persone o cose da scossa elettrica**



Segnale d'obbligo con indicazioni per prevenire danni



Staccare la spina



Simbolo di indicazione con informazioni per un uso migliore della macchina


### Simbolo sulla macchina



Attenzione!





Leggere le istruzioni per l'uso.

 Indossare una mascherina e delle cuffie protettive


 Indossare guanti di protezione


 Non esporre la macchina alla pioggia


 **AVVERTENZA** Spegnere la macchina e staccare la spina prima di effettuare regolazioni, pulire la macchina o se il cavo è danneggiato.


 **PERICOLO** - Lame in movimento. Tenere mani e piedi fuori al di fuori delle aperture mentre la macchina è in funzione;

Classe di protezione II


 Non utilizzare come gradino!

 **Attenzione** Pericolo in caso di pezzi scaraventati. Mantenere la distanza dalla tramoggia di riempimento e dalla zona di espulsione. Tenere a distanza le altre persone;

 Prima di toccare i componenti della macchina, attendere che si siano completamente arrestati.


 **L<sub>WA</sub>**  
**106 dB** Livello di potenza acustica garantito

 Gli apparecchi elettrici non vanno smaltiti con i rifiuti domestici

 La spina è idonea solo per l'uso in luoghi chiusi.

## Indicazioni generali di sicurezza

 **IMPORTANTE LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL'USO. CONSERVARE CON LA DOCUMENTAZIONE.**

 **In caso di incidente o di un guasto durante l'uso, spegnere immediatamente la macchina. Medicare in maniera adeguata le lesioni o consultare un medico.** Per eliminare i guasti, consultare il capitolo "Ricerca dei guasti", oppure contattare il nostro Centro assistenza.

## Formazione

- Leggere attentamente le istruzioni. Acquisire dimestichezza con gli elementi di regolazione e l'uso conforme della macchina.
- Si tenga presente che non è consentito l'utilizzo di questa macchina da parte di bambini, persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettive limitate oppure con carenza di esperienza e/o conoscenza o di persone che non abbiano acquisito familiarità con le istruzioni per l'uso. Le normative locali possono limitare l'età dell'utilizzatore.
- Non impiegare mai la macchina nei pressi di persone, in particolare bambini e animali domestici.

- Tenere in considerazione che l'utilizzatore è responsabile di eventuali incidenti o pericoli a carico di altre persone o dei rispettivi beni.

## Preparazione

- Indossare protezioni acustiche e occhiali protettivi. Indossare tali protezioni durante l'intero tempo di attività della macchina. Sussiste il pericoli di danni all'udito e lesioni oculari.
- Durante il funzionamento della macchina, indossare sempre scarpe resistenti e pantaloni lunghi. Non azionare la macchina a piedi nudi o indossando sandali aperti. Evitare di indossare vestiti con elementi staccati e che pendono dagli abiti o con nastri o cordoncini appesi. Potrebbero incastrarsi nella tramoggia di riempimento e causare lesioni gravi.
- Utilizzare la macchina solo all'aperto (non contro un muro o altro oggetto rigido) e su una superficie solida e piana.
- Non utilizzare la macchina su una superficie pavimentata o con uno strato di ghiaia, poiché il materiale scagliato può causare lesioni.
- Prima di azionare la macchina, occorre sempre ispezionarla visivamente per verificare che gli utensili da taglio, le viti degli utensili da taglio e gli altri elementi di fissaggio siano ben fissati, che l'alloggiamento non sia danneggiato e che i dispositivi e gli scudi di protezione siano in posizione. I componenti danneggiati o usurati devono essere sostituiti come parte centrale perché l'equilibrio sia mantenuto. Gli adesivi danneggiati o illeggibili devono essere sostituiti.

- Prima di azionare la macchina, occorre sempre ispezionare visivamente i cavi di collegamento e di prolunga alla ricerca di segni di danneggiamento o di obsolescenza. Se il cavo di alimentazione si danneggia durante l'utilizzo, scollegarlo immediatamente dalla rete di alimentazione. Non toccare il cavo di alimentazione prima di averlo scollegato dalla rete di alimentazione. Non utilizzare la macchina se il cavo di alimentazione è aggrovigliato, danneggiato o usurato.

## Funzionamento

- Prima di accendere la macchina, assicurarsi che la tramoggia di riempimento sia vuota.
- Tenere la propria testa e il proprio corpo a distanza rispetto all'apertura di ingresso.
- Non introdurre mani, altre parti del corpo o vestiti nella tramoggia di riempimento, nel canale di espulsione e non avvicinarli ai componenti mobili.
- Verificare di non perdere l'equilibrio e di restare in posizione salda. Evitare una posizione del corpo anomala. Non sporgersi in avanti. Durante l'introduzione del materiale, non stazionare mai ad un livello superiore del livello di superficie della macchina.

- Durante l'esercizio della macchina, rimanere sempre fuori dalla zona di espulsione.
  - In caso di pioggia o cattivo tempo, nonché in presenza di rischio di fulmini, non utilizzare la macchina in modo da evitare tale rischio. Lavorare solo con la luce del giorno o con una buona illuminazione artificiale.
  - Non usare la macchina in caso di stanchezza, scarsa concentrazione, oppure dopo l'assunzione di alcol o di medicinali. Di tanto in tanto, interrompere il lavoro per fare una pausa. Lavorare con cautela.
  - Durante l'introduzione del materiale, prestare particolare attenzione all'eventuale presenza di metallo, pietre, bottiglie, lattine o altri corpi estranei.
  - Se eventuali corpi estranei entrano nell'utensile da taglio o se la macchina emette rumori insoliti o vibra in modo anomalo, scollegare immediatamente l'alimentazione elettrica per far spegnere la macchina. Staccare la macchina dalla rete di alimentazione e svolgere i seguenti passi prima di riavviare e azionare la macchina:
    - controllare che la macchina non sia danneggiata;
    - sostituire o riparare tutti i componenti danneggiati;
    - verificare l'eventuale presenza di componenti allentati e, se necessario, serrarli.
  - Accertarsi che nella zona di espulsione non si accumulino materiale lavorato, poiché questo può impedire l'espulsione corretta e causare una reintroduzione del materiale attraverso l'apertura di ingresso.
  - Se la macchina si intasa, scollegare l'alimentazione elettrica e staccare la macchina dalla rete di alimentazione prima di iniziare le operazioni di pulizia.
- Assicurarsi che il motore sia privo di detriti e altri accumuli al fine di proteggere il motore da danni o possibili incendi.
- Non azionare la macchina con dispositivi o scudi di protezione danneggiati o difettosi, nonché se i dispositivi di sicurezza, come il sacco di raccolta, non sono in posizione.
  - Non utilizzare mai la macchina senza dispositivi di protezione o nel caso in cui il cavo risulti usurato. Non collegare cavi danneggiati all'alimentazione di corrente.
  - Tenere il cavo di prolunga lontano da componenti mobili pericolosi per evitare danni al cavo, provocando il contatto con componenti attivi.
  - Tenere le aperture di ventilazione libere da detriti e altri accumuli al fine di proteggere il motore da eventuali danni o incendi.
  - Non trasportare la macchina quando il motore è in azione.
  - Spegnere la macchina e staccare la spina. Assicurarsi che tutti i componenti mobili siano completamente fermi
    - quando ci si allontana dalla macchina;
    - prima di rimuovere i blocchi o di pulire i condotti intasati;

- se il cavo di collegamento o di prolunga è danneggiato o aggrovigliato;
- prima di controllare, pulire o eseguire lavori alla macchina.
- Non inclinare la macchina quando il motore è in azione.
- Non sovraccaricare la macchina. Lavorare solo nell'intervallo di prestazioni indicato. Osservare le indicazioni relative allo spessore del ramo. Non utilizzare la macchina per scopi non conformi.
- Non spegnere la macchina fino a quando la tramoggia di riempimento non è completamente vuota, altrimenti la macchina potrebbe intasarsi e, in seguito, potrebbe non ripartire più.
- Non utilizzare la macchina, se l'interruttore non può essere acceso o spento. Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti presso il nostro Centro assistenza.
- Utilizzare solo cavi di prolunga resistenti agli spruzzi d'acqua e approvati per l'uso all'aperto. La sezione del cavo di prolunga deve essere 2,5 mm<sup>2</sup> (H05RN-F). Srotolare sempre completamente il tamburo avvolgicavo prima dell'uso. Verificare che il cavo non presenti eventuali danni.
- Non utilizzare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.

## **Manutenzione e conservazione**

- Dopo aver fermato la macchina per la manutenzione, l'ispezione, la conservazione o la sostituzione di accessori, spegnere la macchina, staccare la spina e assicurarsi che tutti i componenti in movimento siano completamente fermi. Prima di effettuare operazioni quali ad esempio manutenzione o regolazione, far raffreddare sempre la macchina. Sottoporre a manutenzione la macchina con accuratezza e mantenerla pulita.
- Conservare la macchina in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
- Prima della conservazione, far raffreddare sempre la macchina.
- Durante la manutenzione del gruppo di trinciatura, è importante sapere che, sebbene l'alimentazione elettrica sia disattivata con la funzione di blocco del dispositivo di protezione, il gruppo di trinciatura può continuare a essere azionato.
- Per motivi di sicurezza, sostituire i componenti usurati o danneggiati. Utilizzare solo componenti e accessori originali forniti e raccomandati dal produttore. L'uso di componenti non originali comporta l'immediata decadenza dei diritti di garanzia.
- Non provare mai ad aggirare la funzione di blocco del dispositivo di protezione.
- Non tentare di riparare autonomamente la macchina, salvo nei casi in cui si possieda una



debita formazione. Tutti gli interventi non indicati nelle presenti istruzioni devono essere eseguiti esclusivamente dal nostro Centro assistenza.

- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti o da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.

### Fissaggio del sacco di raccolta

- Spegnere la macchina prima di applicare o rimuovere il sacco di raccolta.

### Raccomandazione

- La macchina deve essere alimentata da un interruttore differenziale RCD (Residual Current Device) con una corrente di attivazione non superiore a 30 mA.
- Evitare di mettere in funzione la macchina con cattive condizioni meteo, in particolare in caso di pericolo di fulmini.

### Rischi residui

Anche utilizzando l'utensile elettrico in modo conforme, rimangono dei rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in funzione del modello e del tipo di utensile elettrico:

- a) Danni all'udito, in caso di mancato utilizzo di un'apposita protezione acustica.
- b) Danni agli occhi, in caso di mancato utilizzo di un'adeguata protezione oculare.



**Avvertenza** Durante il suo utilizzo, il presente elettro-utensile produce un campo elettromagnetico. In presenza di determinate condizioni, questo campo può danneggiare gli impianti medici attivi e passivi. Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o mortali, l'utente con impianti medici deve consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto, prima di azionare la macchina.

## Montaggio

### B Montaggio di ruote e carrello



Montare le ruote una dopo l'altra semplifica l'operazione.

#### Montaggio delle ruote

1. Montare la rondella piegata (13) sull'asse (11.1) con la curvatura rivolta verso l'esterno.
2. Introdurre l'asse (11.1) nel carrello (11).
3. Montare la bussola (14), sulla quale la ruota può ruotare liberamente, sull'asse con la curvatura verso il carrello.
4. Montare la ruota (12) senza la relativa copertura (12.1) sulla bussola (14).
5. Serrare la ruota con l'ausilio della chiave a brugola esagonale (8), la vite e la rondella (15).  
Fissare l'asse per l'avvitamento mediante il cacciavite a croce angolare (7) nel foro previsto all'interno dell'asse.
6. Agganciare la ruota alla relativa copertura (12.1).
7. Montare la seconda ruota allo stesso modo.

### Montaggio del carrello

8. Posizionare la trinciatrice sulla tramoggia di riempimento (2). Inserire il carrello (11) nella trinciatrice.
9. Fissare il carrello con le viti a croce (16) fornite.

### **C** Fissaggio del sacco di raccolta

Fissare i due attacchi del sacco di raccolta (6) nei due punti previsti a destra e a sinistra dell'alloggiamento della macchina.

### Uso

#### **A** Messa in funzione

**i** La tramoggia di riempimento deve essere vuota.

- Agganciare il sacco di raccolta (3) ai due relativi attacchi (6) a destra e a sinistra dell'alloggiamento.

#### **A** Accensione e spegnimento

**i** Assicurarsi che la tensione di rete coincida con i dati riportati sulla targhetta.

1. Creare un passante all'estremità del cavo di prolunga e agganciarlo allo scarico di trazione del cavo di alimentazione (5). Vedere l'immagine dei dettagli **A**.
2. Collegare il cavo di prolunga.
3. Accendere la macchina con l'interruttore di accensione/spegnimento (10) su "I".
4. Per spegnere, portare l'interruttore di

accensione/spegnimento (10) nuovamente in posizione "O".



**Attenzione Pericolo di lesioni a causa delle lame in movimento.**



**Dopo lo spegnimento, le lame restano in movimento.**



#### **A** Svuotare il sacco di raccolta



Staccare la spina..



Svuotare tempestivamente il sacco di raccolta. Attenzione, il sacco di raccolta si riempie in modo non uniforme sotto il canale di espulsione.

1. Accendere la macchina con l'interruttore di accensione/spegnimento (10) in posizione "O".
2. Rimuovere il sacco di raccolta (3) e svuotarlo.
3. Agganciare nuovamente il sacco di raccolta (3) nei fissaggi del sacco di raccolta (6).

### Protezione dal sovraccarico

In caso di sovraccarico, ad es. a causa di rami troppo spessi, la macchina si spegne automaticamente. Per riavviare, lasciare raffreddare la macchina e poi riaccenderla.

### Blocco di riavvio

Dopo un'interruzione di corrente, la macchina non si riavvia automaticamente al ripristino della tensione di rete. Per accendere la macchina, portare l'interruttore di accensione/spegnimento (10) nuovamente su "I".

## Avvertenze per l'utilizzo

### Avvertenze generali



**Mantenere una distanza sufficiente dalla macchina durante la triturazione, poiché i rami lunghi possono cadere durante la fase di lavorazione. Pericolo di lesioni.**



Indossare occhiali e cuffie di protezione.



Indossare guanti protettivi. Pericolo di lesioni.

- Introdurre il materiale tritato nella tramoggia di riempimento. Nella fase di aspirazione dei rami nella macchina, mantenerli fino a quando non vengono automaticamente trasferiti all'interno. Il materiale viene aspirato e tritato.
- Occorre tenere in considerazione la possibile velocità di aspirazione della trinciatrice e non sovraccaricare la macchina.
- Per evitare intasamenti, tagliare gli scarti di giardino appassiti già da diversi giorni e i ramoscelli più sottili che si trovano fra i rami.
- Prima di triturare, rimuovere le radici dai residui di terra attaccati e i sassi, al fine di evitare che le lame si consumino inutilmente.
- Non triturare il materiale morbido e umido, come i rifiuti organici, ma utilizzarlo direttamente come concime.
- Conservare alcuni rami secchi fino al termine dell'operazione per utilizzarli come ausilio per la pulizia della macchina.
- Non spegnere la macchina fino a quando tutto il materiale tritato non è

passato attraverso la zona delle lame. In caso contrario, le lame potrebbero incepparsi al riavvio.



### Rimuovere le cause di blocco



Prima di qualsiasi intervento di manutenzione e/o pulizia, spegnere la macchina, staccare la spina e attendere che le lame si arrestino. Vi è il rischio di lesioni e morte a causa di scosse elettriche, incendi e lame in movimento.

- Assicurarsi che il cavo di alimentazione (5) sia staccato dalla rete.
- Allentare il blocco alloggiamento (9).
- Inclinare in avanti la parte anteriore dell'alloggiamento della trinciatrice. Inoltre, è possibile rimuovere completamente la parte anteriore dell'alloggiamento e riporla. A tale scopo, allentare il blocco alloggiamento (9) e rimuovere la parte anteriore dell'alloggiamento tirandola verso l'alto e perpendicolarmente.
- L'accesso alle lame (17) è libero.



Indossare guanti protettivi. Pericolo di lesioni.

- Ora è possibile rimuovere il blocco della macchina.



### La macchina è dotata di un interruttore di sicurezza.

Successivamente, il blocco alloggiamento deve essere riavvitato e **serrato a mano, in caso contrario, la macchina non può essere avviata in un secondo momento.**

## Manutenzione e pulizia



**Rivolgersi al servizio clienti autorizzato per i lavori non contemplati dalle presenti istruzioni d'uso. Usare solo componenti originali.**



Indossare i guanti per maneggiare la lama. Pericolo di lesioni.



Prima di qualsiasi intervento di manutenzione e/o pulizia, spegnere la macchina, staccare la spina e attendere che la lama si arresti. Vi è il rischio di lesioni e morte a causa di scosse elettriche, incendi e lame in movimento.

## Operazioni di pulizia e manutenzione generali



**Non bagnare la trinciatrice con spruzzi d'acqua. Pericolo di scossa elettrica.**

- Tenere sempre puliti la macchina, le ruote e le aperture di ventilazione. Per pulire, utilizzare una spazzola o un panno, ma non detersivi o solventi.
- Prima di ogni utilizzo, ispezionare la macchina, in particolare i dispositivi di protezione, per verificare che non vi siano danni quali componenti allentati, usurati o danneggiati. Verificare il saldo posizionamento di tutti i dadi, i bulloni e le viti.
- Verificare l'assenza di danni e il corretto posizionamento delle coperture e dei dispositivi di protezione. All'occorrenza, sostituire i componenti danneggiati.
- Conservare la macchina in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini. Non avvolgere la macchina in un

sacchetto di nylon, in quanto potrebbe formarsi umidità.



## Invertire o sostituire le lame



Prima di qualsiasi intervento di manutenzione e/o pulizia, spegnere la macchina, staccare la spina e attendere che le lame si arrestino.



Vi è il rischio di lesioni e morte a causa di scosse elettriche, incendi e lame in movimento.

1. Assicurarsi che il cavo di alimentazione (5) sia staccato dalla rete.
2. Allentare il blocco alloggiamento (9).
3. Inclinare in avanti la parte anteriore dell'alloggiamento della trinciatrice. È possibile rimuoverla completamente e riporla, in modo da avere libero accesso alle lame (17).

A tale scopo, allentare il blocco alloggiamento (9) e rimuovere la parte anteriore dell'alloggiamento tirandola verso l'alto e perpendicolarmente.

4. Bloccare il disco da taglio (18) ad es. mediante un cacciavite (non compreso nella fornitura).

Inserire il cacciavite attraverso il foro di accesso (19) e ruotare con cautela il disco da taglio (18) fino a raggiungere una delle due aperture di blocco. Ora è possibile inserire il cacciavite attraverso il disco da taglio (18) per bloccarlo.

5. È possibile allentare entrambe le viti (20) e rimuovere le lame (17) mediante la chiave a brugola esagonale (8).



Le lame hanno due taglienti e possono essere invertite. Sostituire e invertire le lame sempre in coppia. Non riaffilare le lame.

**i** I pezzi di ricambio possono essere acquistati dal nostro negozio online (vedere il capitolo "Ricambi/accessori").

6. Per il montaggio della lama, **utilizzare necessariamente viti nuove** e serrarle ad una coppia di 16 Nm con una chiave dinamometrica.

**i** **La macchina è dotata di un interruttore di sicurezza.** Successivamente, il blocco alloggiamento deve essere riavvitato e **serrato a mano, in caso contrario, la macchina non può essere avviata in un secondo momento.**

### Conservazione

- Conservare la macchina in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
- Lasciare raffreddare la macchina prima di riporla in un ambiente chiuso.

### Pezzi di ricambio/accessori

**I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili sul sito Web [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande, rivolgersi al "Centro assistenza" (vedere pagina 47).

Pos. Vista esplosa	Denominazione	Numero d'ordine
<b>A</b> 69	Guida scorrevole	91105703
<b>A</b> 70	Sacco di raccolta	91105705
<b>A</b> 55	Fissaggio del sacco di raccolta	91105704
<b>A</b> 59-68	Carrello + ruote	91105701
<b>D</b> 23+24+25	Lame + viti	91105700

Non rispondiamo di eventuali danni causati dalle nostre macchine, ove essi siano causati da riparazione inappropriata o impiego di pezzi di ricambio non originali o per uso non conforme.

### Smaltimento/rispetto dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



- Gli apparecchi elettrici non vanno smaltiti con i rifiuti domestici.
- Consegnare la macchina a un centro di riciclo. I componenti in plastica e metallo usati possono essere raccolti in modo differenziato in base alla tipologia ed essere conferiti in un apposito centro di riciclaggio. Contattare in tal caso il nostro Centro assistenza.

## Garanzia

Gentile cliente,

Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi.

Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'installaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

## Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. lame) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori).

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

### Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice articolo (IAN 356315\_2004) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni

sullo svolgimento del Suo reclamo.

- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

## Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center



### Assistenza Italia

Tel.: 02 36003201  
E-Mail: grizzly@lidl.it  
IAN 356315\_2004



### Assistenza Svizzera

Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
telefonia mobile  
max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
IAN 356315\_2004

## Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germania  
www.grizzly-service.eu

## Ricerca dei guasti

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il motore non si avvia	Manca la tensione di rete	Ispezionare la presa, il cavo, la linea, la spina ed eventualmente farli riparare dall'elettricista
	Il blocco alloggiamento non è chiuso	Serrare a mano il blocco alloggiamento
Gli scarti di giardino non vengono aspirati	Il materiale triturato è troppo morbido	Spostare con un pezzo di legno o tritare insieme ai rami secchi
	Il rullo delle lame è bloccato	Rimuovere i blocchi (vedere il capitolo "Rimuovere le cause di blocco")
	Materiale triturato nel pozzetto di scarico	Staccare la spina, attendere che le lame si fermino, rimuovere il materiale triturato dal pozzetto di scarico
La macchina non tritura in modo soddisfacente	Le lame sono consumate	Ispezionare le lame e, se necessario, invertirle, affilarle o sostituirle (vedere il capitolo "Invertire o sostituire le lame")







## Original- EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass das Gerät

**Messerhäcksler  
Modell PMH 2400 A1**

Seriennummern  
000001 - 012500

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2000/14/EG  
2005/88/EG • 2011/65/EU\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50434:2014  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • IEC 62321-1:2013  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN ISO 3744:2010  
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010**

Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EG bestätigt:  
Schalleistungspegel:

Garantiert: 106 dB(A);

Gemessen: 103,1 dB(A)

Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anh. VI/2000/14/EG

Gemeldete Stelle: TÜV SÜD Industrie Service GmbH,

Westendstrasse 199, 80686 München, Germany (NB 0036)

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.09.2020

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.



## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le

**Broyeur de végétaux à lames**  
**série de construction PMH 2400 A1**

Numéro de série  
000001 - 012500

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2014/30/EU • 2000/14/EC • 2006/42/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU\***

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50434:2014**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • IEC 62321-1:2013**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN ISO 3744:2010**  
**EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010**

Nous certifions également conformément à la directive sur les émissions de bruit 2000/14/EC que :

Niveau de puissance sonore

garanti : 106 dB(A)

mesuré : 103,1 dB(A)

Procédé d'évaluation de la conformité appliqué selon l'annexe VI / 2000/14/EC

Bureau déclaré: TÜV SÜD Industrie Service GmbH,

Westendstrasse 199, 80686 München, Germany (NB 0036)

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

15.09.2020

Christian Frank  
Chargé de documentation

\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques



## Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che

**Biotrituratore  
serie PMH 2400 A1**

Numero di serie  
000001 - 012500

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

**2014/30/EU • 2000/14/EC • 2006/42/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU\***

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50434:2014  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • I EC 62321-1:2013  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN ISO 3744:2010  
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010**

Si dichiara inoltre in conformità alla direttiva 2000/14/EC sull'emissione acustica ambientale:

Livello di potenza sonora

garantita: 106 dB(A)

misurata: 103,1 dB(A)

Procedura della valutazione della conformità applicata come da allegato VI / 2000/14/EC

Autorità registrata: TÜV SÜD Industrie Service GmbH,  
Westendstrasse 199, 80686 München, Germany (NB 0036)

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:

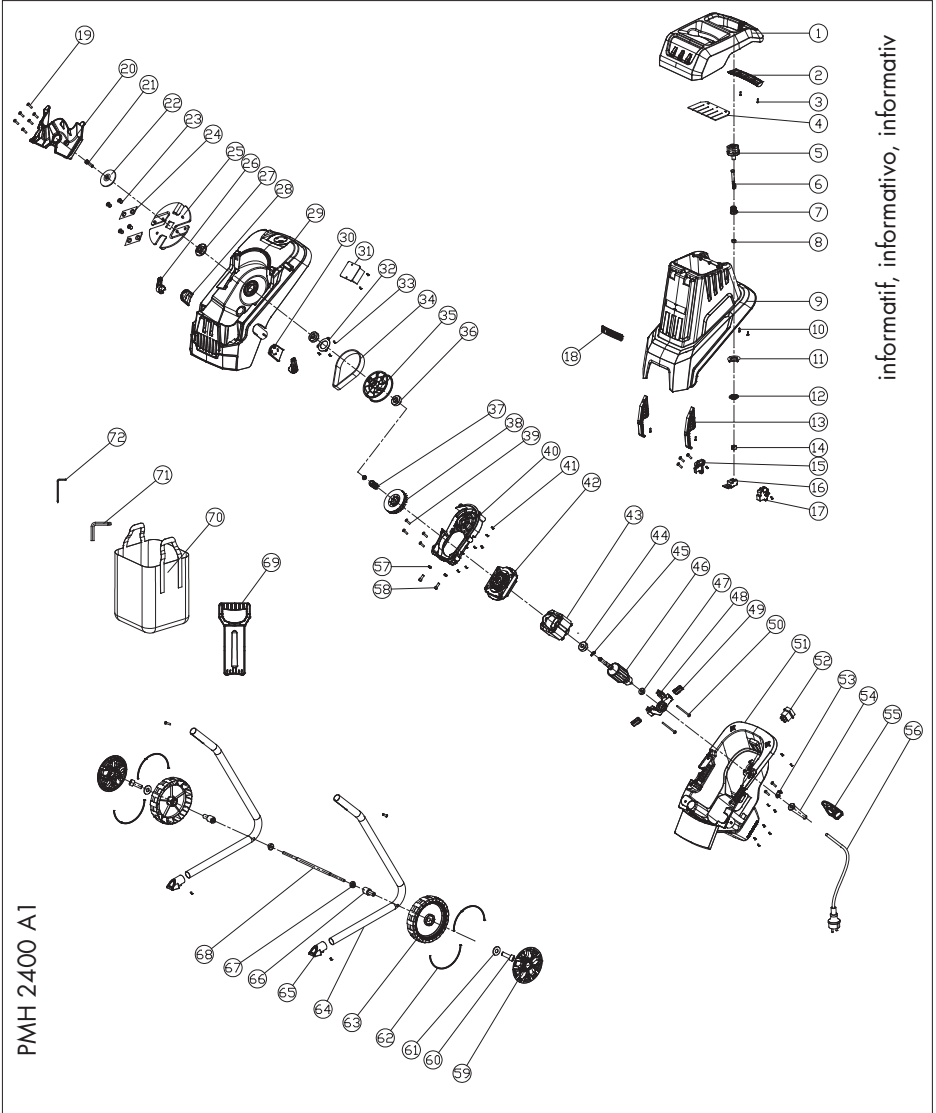


Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.09.2020

Christian Frank  
Responsabile documentazione tecnica

\* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

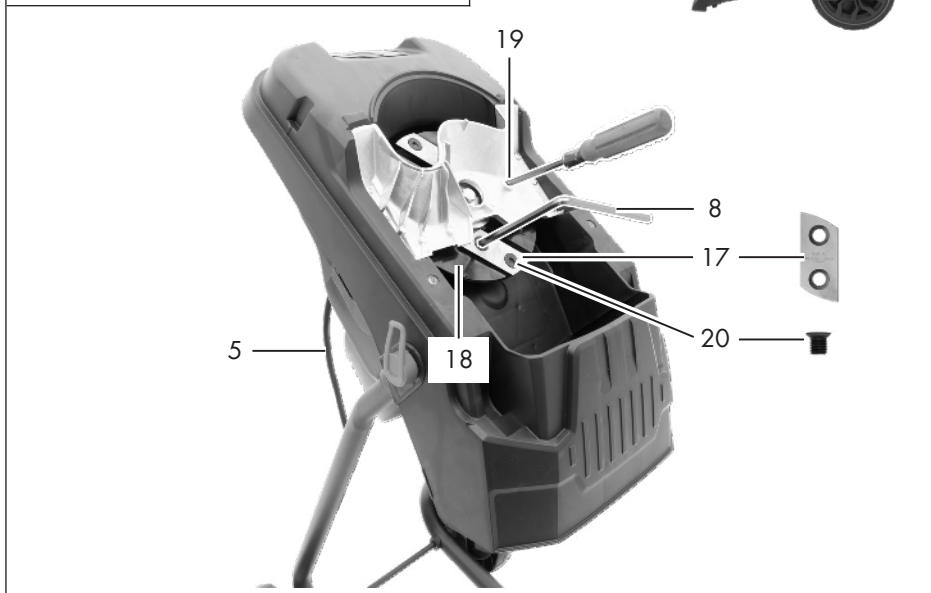
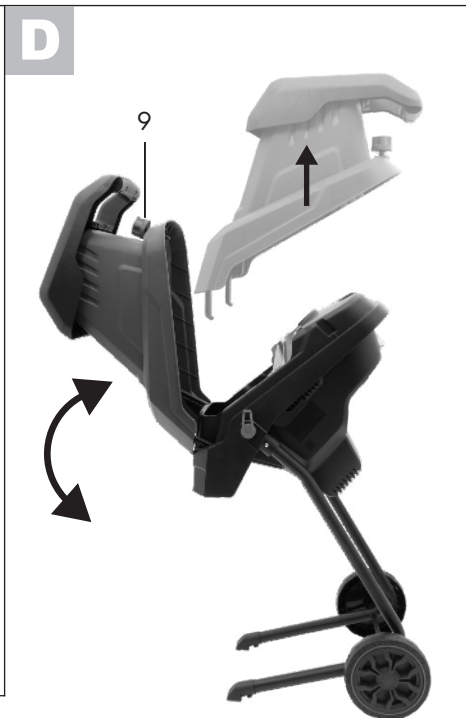
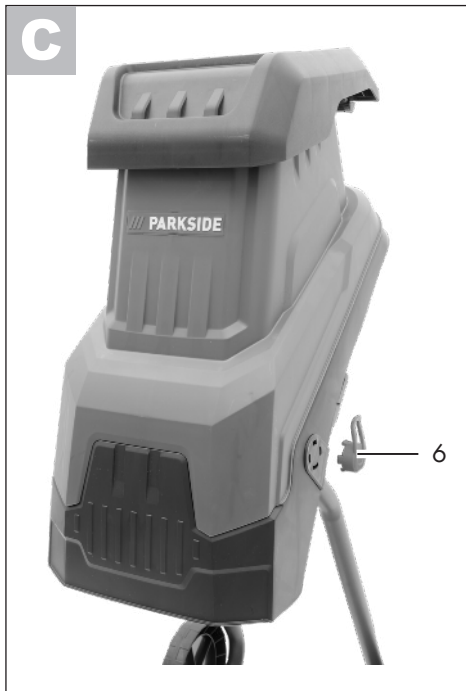
# Vue éclatée • Vista esplosa Explosionszeichnung



informatif, informativo, informativ

PMH 2400 A1

2020-08-25\_rev02\_js





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

Version des informations · Versione delle  
informazioni · Stand der Informationen:  
08/2020 · Ident.-No.: 72081148082020-CH

---



IAN 356315\_2004

CH